

HSK – Kurse Mazedonisch

Пријава за посетување на настава по мајчин јазик и култура

Anmeldung für die Kurse in heimatlicher Sprache und Kultur

Го пријавувам својот син/ќерка за посетување на настава по мајчин јазик и култура и воедно се обврзувам дека моето дете редовно ќе посетува настава. Пријавата важи од прво одделение до крајот на задолжителното образование. Ученикот може да биде испишан само на крајот на учебната година со писмена согласност на родителите, која родителот ја доставува до координаторот на приложената адреса. Родителите не плаќаат училишна партиципација. Сите останати известувања можете да ги добиете од координаторот на дополнителното училиште.

Ich melde meinen Sohn/meine Tochter für den Unterricht in heimatlicher Sprache und Kultur an und verpflichte mich, für einen regelmässigen Kursbesuch zu sorgen. Die Anmeldung gilt für die 1. Klasse bis zum Ende der obligatorischen Schulzeit. Eine Abmeldung durch die Eltern ist in der Regel nur auf Ende eines Schuljahres möglich und hat schriftlich beim Schulkoordinator oder der Schulkoordinatorin zu erfolgen.



Презиме и име на ученикот/ученичката:

Name und Vorname des Schülers/der Schülerin:

Датум на раѓање:

Geburtsdatum:

Име на татко/мајка:

Name der Eltern:

Улица и број:

Strasse und Hausnummer:

Поштенски број: Место: Телефон:

Postleitzahl:

Wohnort:

Telefon:

Датум: Потпис родителот:

Datum:

Unterschrift der Eltern:

Name der Klassenlehrkraft: Schulhaus:

Bitte zutreffendes ankreuzen: Primarstufe Sekundarstufe I

Драги родители,

Вашето дете има можност од 1. одделение да посетува настава по мајчин јазик и култура. Низ наставата децата ги прошируваат своите знаења на мајчин јазик. Тоа им помага во учењето на друг јазик – германски, им ја олеснува комуникацијата со роднините, како и враќањето во татковината. Учењето на мајчин јазик и култура им помага на децата во пронаоѓањето на својот идентитет и ја зајакнува нивната самосвест.

Ви предлагаме да го пријавите Вашето дете за посетување на настава на мајчин јазик и култура.

Управа за воспитување и култура на кантонот Берн

Liebe Eltern

Vom 1. Schuljahr an hat Ihr Kind die Möglichkeit, Kurse in heimatlicher Sprache und Kultur zu besuchen. In diesen Kursen erweitern die Kinder ihre Kenntnisse in ihrer Erstsprache und in ihrer Herkunftskultur. Gute Kenntnisse der Erstsprache sind beim Deutschlernen, für den Aufbau der eigenen Identität, für den Kontakt mit den Verwandten und für eine allfällige Rückkehr von grosser Bedeutung. Wir empfehlen Ihnen deshalb, Ihr Kind zum Kursbesuch anzumelden.

Die Bildungsdirektion des Kantons Bern

Das Anmeldeformular ist an die Koordinatorin zu schicken:

Koordinatorin

Frau Biljana Nikolova
Anglikerstrasse 9, 5610 Wohlen
Tel. 076 697 93 56, biljananikolova@live.com

Träger der Kurse

Botschaft der Republik Nord Mazedonien
im Auftrag des Ministeriums für Bildung und Wissenschaft der Republik Nord Mazedonien
Kirchenfeldstrasse 30, 3005 Bern
Tel. 031 352 00 02, bern@mfa.gov.mk

Упатство за родителите:

1. Носители на наставата се конзулати, амбасади или здруженија на родители.
2. Се препорачува посетување на наставата, која не е задолжителна.
3. Наставата започнува на почетокот на учебната година.
4. Наставата опфаќа 3 часа неделно и се одржува во училиштето.
5. Се одржува од 1. до 9. одделение на основното училиште.
6. Носителите на наставата ги информираат родителите непосредно за времето и местото на изведувањето на наставата.
7. Децата кои посетуваат настава добиваат оценки за постигнатиот успех. Оцените се соопштуваат на класниот раководител два пати годишно и тој ги внесува во свидетелството.

Hinweise an die Eltern:

1. Träger der Kurse sind Konsulate, Botschaften oder private Trägerschaften.
2. Der Kursbesuch ist freiwillig, wird aber empfohlen.
3. Die Kurse beginnen bei Schuljahresbeginn.
4. Sie umfassen 3 Lektionen pro Woche und finden in den Schulhäusern statt.
5. HSK-Kurse werden ab dem 1. Schuljahr angeboten. Sie finden in der Regel in der unterrichtsfreien Zeit statt.
6. Die Träger der Kurse informieren die Eltern direkt über die Kurszeiten und Kursorte.
7. Die Kinder, die die Kurse besuchen, erhalten einen Bericht für ihre Leistungen in den Kursen in heimatlicher Sprache und Kultur (HSK). Der Bericht wird von den HSK-Lehrkräften für Schülerinnen und Schüler der Primarstufe einmal pro Jahr und für Schülerinnen und Schüler der Sekundarstufe zweimal pro Jahr an die Klassenlehrkraft weitergegeben, die ihn dann der Dokumentenmappe beilegt.